



THE LIBRARY OF CONGRESS • Washington • 25 • D.C.

REFERENCE DEPARTMENT

*Hispanic Foundation*

April 15, 1946.

Srta. Gabriela Mistral  
Chilean Consulate  
Auditorium Building  
Los Angeles, California.

Mi querida amiga:

La presente tiene por objeto comunicarle un proyecto de publicación de su obra en versión inglesa. Yo no he tenido ni tendré participación en dicho proyecto. La única razón por la cual le escribo es que tanto los editores como la persona por ellos elegida para dirigir el trabajo de traducción me pidieron mi opinión, y, en vista de mi entusiasta aprobación de la idea, me han honrado solicitando que sea yo quien primero le comunique la noticia. En unos pocos días más, la casa editora misma se dirigirá directamente a Ud.

Se trata de la editorial Farrar, Strauss and Company, de Nueva York, y de la señora Biddle (Katherine Garrison Chapin).

Su amigo, don Carlos Dávila, interesó a la editorial citada en la idea de publicar una selección de sus poesías, y recomendó a la Sra. Biddle como la traductora ideal. Nuestra amiga se negó en un principio por la circunstancia de que a principios de abril había de embarcarse para Alemania, para reunirse con su esposo, el Juez Biddle. La editorial insistió; la Sra. Biddle me consultó a mí. Yo le manifesté que la intervención de ella garantizaría la calidad de la traducción (en esto concurren consigo personas entendidas, como Miss Lee) y me permití insistir en que hallara una forma de aceptar la oferta. Por fin le fué posible aceptar, gracias a una fórmula según la cual ella traduciría sólo algunos poemas y confiaría los demás a dos o tres poetas norteamericanos plenamente calificados. Además, ella se encargaría de escribir una introducción y de revisar las traducciones de los otros poetas.

Es muy grato dejar constancia de que los editores no están obrando con precipitación. Quieren que las traducciones sean obras acabadas y conscientes, dignas del original. Para ellos la interven-

**[Carta] 1946 abr. 15, Washington, [Estados Unidos] [a] Srta. Gabriela Mistral, Chilean Consulate, Auditorium Building, Los Angeles, California [manuscrito] Francisco Aguilera.**

## **AUTORÍA**

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

## **FORMATO**

Manuscrito

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

[Carta] 1946 abr. 15, Washington, [Estados Unidos] [a] Srta. Gabriela Mistral, Chilean Consulate, Auditorium Building, Los Angeles, California [manuscrito] Francisco Aguilera. 2 h. ; 26 cm.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile